

EXPERTUS
Laboratorium Tłumaczeń Specjalistycznych
„Terminologia finansowa i rachunkowa
Przekład sprawozdań finansowych”
- język francuski

Data:

18.06.2016, godz. 10.00-17.30

Miejsce:

Centrum Konferencyjne Wilcza, ul. Wilcza 9, Warszawa, www.centrumwilcza.pl

Program 8-godzinnych zajęć z zakresu tłumaczenia terminologii rachunkowej:

Wprowadzenie teoretyczne oraz ćwiczenia przekładowe

- Wprowadzenie: francuski język finansowo-księgowy – trudności translatoryczne, dopuszczalne połączenia leksykalne
- Sprawozdania finansowe spółki. Skonsolidowane sprawozdania finansowe spółek sporządzane zgodnie z Międzynarodowymi Standardami Sprawozdawczości Finansowej (MSSF) – tłumaczenie części składowych sprawozdania.
- Raport z badania sprawozdania finansowego. Opinia niezależnego biegłego rewidenta.
- Terminologia polskiej ustawy o rachunkowości – tłumaczenie najważniejszych pojęć. Pułapki tłumaczeniowe.
- Sporządzenie glosariusza terminologii finansowo-księgowej

Prowadząca:

Dorota Bruś – tłumacz specjalistyczny i wykładowca. Absolwentka Filologii Romańskiej Uniwersytetu Warszawskiego. Od 25 lat prowadzi szkolenia w zakresie specjalistycznego języka francuskiego dla zarządów, wyższej kadry menedżerskiej i pracowników firm i instytucji, w tym m.in. dla: Parlamentu i Komisji Europejskiej, Okręgowej Izby Radców Prawnych w Krakowie, KPMG, Credit Agricole Bank Polska, Citroën, Deloitte, Dentons, Wardyński i Wspólnicy, Bergerat Monnoyeur, Eneria, Schneider Electric. Odebrała liczne staże i szkolenia językowe we Francji w obszarze prawa, finansów, księgowości i ekonomii. Prowadziła również szkolenia z języka francuskiego specjalistycznego dla uczestników programu „Master HEC en Science de Gestion Approfondies” (MBA) w Szkole Biznesu Politechniki Warszawskiej, wykładała na UMCS w Lublinie w ramach programu „UMCS dla rynku pracy i gospodarki opartej na wiedzy”- język specjalistyczny. Prowadziła zajęcia w ramach Repetytoriów dla Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych w PT Tepis oraz Lubelskiego Stowarzyszenia Tłumaczy. Od 2004 roku na stałe współpracuje z Francusko-Polską Izbą Gospodarczą, prowadząc szkolenia dla firm w takich obszarach jak: francuski biznesowy, prawniczy, finansowy, tłumaczenia specjalistyczne, księgowość, prawo pracy,

postępowanie przed sądami, nieruchomości, bankowość i ubezpieczenia, zamówienia publiczne.

Profil uczestnika:

Tłumacz przysięgły i specjalistyczny, student studiów podyplomowych dla tłumaczy (jęz. francuski).

Opłaty:

290,00 PLN

250,00 PLN – oferta „Early bird” dla osób, które prześlą zgłoszenie na adres tepis@tepis.org.pl i dokonają wpłaty **do dnia 30.05.2016**

220,00 PLN – oferta dla członków PT TEPIS, studentów i słuchaczy podyplomowych studiów translatorskich (za okazaniem legitymacji) - **dodatkowy rabat w wysokości 20 PLN przy zgłoszeniach i wpłatach do 30.05.2016**

Ważne informacje:

Opłata obejmuje materiały szkoleniowe, lunch i 2 przerwy kawowe.

Wszyscy uczestnicy szkolenia otrzymają certyfikaty wydane przez PT TEPIS.

Ostateczny termin nadsyłania zgłoszeń: do **10.06.2016 (poniedziałek)**

Wpłaty prosimy przekazywać na konto PT TEPIS: 43 1020 1026 0000 1802 0214 2495, PKO BP II O/Warszawa

W razie niemożności wzięcia udziału w Laboratorium potrącamy 50% wpłaconej kwoty.

Informujemy, że w przypadku zbyt małej liczby chętnych warsztaty nie odbędą się.

Ze względu na charakter szkolenia nie ma możliwości zgłoszenia się na Laboratorium bezpośrednio w dniu 18.06.2016.

Serdecznie zapraszamy!